

**Список літератури, представленої на виставці
до 70-річчя від дня народження Р. Ш. Чілачава (1948),
грузинського і українського поета, перекладача, літературознавця**

1. A714177
Вацієтіс, Ояр.
Хо́да ві́чності білої : поезії / Ояр Вацієтіс ; ідея, концепція, упорядкув., передм. і пер. укр. та груз. мовами Рауля Чілачава ; ред. Ія Чілачава. – Рига : Zelta rudens, 2008. – 117 с.
2. A651942
Грузинські народні казки, приказки та прислів'я / Упорядкув., передм. та пер. з груз. Р. Чілачава. — Київ : Техніка, 2005. – 171, [2] с.
3. A710492
Довгий, Олексій Прокопович.
Осі́нній лі́с : поезії / Олексій Довгий ; груз. пер. Рауль Чілачава ; [фотоєтюди С. О. Довгого]. – Київ ; Тбілісі : Еґрісі, 2007. – 135 с. : іл.
4. Дзюба, Сергій.
Сві́тлий сму́ток Рауля Чілачава / Сергій Дзюба // Література та життя. – 2012. – № 10/11. – С. 15.
5. B55608
Золотий виноградник : Груз. народна, класична і сучасна поезія / Упорядкув., передм., комент. та загал. ред. Р.Чілачава. – Київ : Дніпро, 2005.
6. A510577
Зубанич, Ф.И.
Горы, перевитые виноградом : [О дружбе Украины с Грузией] / Ф. Зубанич, Р. Чилачава. – Киев : Политиздат Украины, 1990. – 187, [2] с., [8] л. ил.
7. A780792
Кекелідзе, Гіоргі.
Гурійський щоденник : [повість-есеї] / Георгі Кекелідзе ; з груз. пер. Рауль Чілачава ; передм. та прим. Рауля Чілачава. – Львів : Вид-во Анетти Антоненко, 2017. – 97, [2] с.
8. A769011
Менабде, Манана.
І час ішов ... : [цикл притч] / Манана Менабде ; з грузин. пер. Рауль Чілачава. – Львів : Вид-во А. Антоненко, 2016. – 93, [2] с.
9. A769010
Одішарія, Гурам.
У Сухумі очікується дощ : поезії, проза, нотатки / Гурам Одішарія ; [передм.], з грузин. пер. Рауль Чілачава. – Львів : Вид-во А. Антоненко, 2016. – 170, [1] с.
10. B59302
Райніс, Яніс.
Трико́льорове сонце = Rainis ga Aspazija / Яніс Райніс, Аспазія ; ідея й концепція вид., упорядкув., передм. і пер. укр. та груз. мовами Рауля Чілачава ; [ред. укр. тексту Ія Чілачава]. – Рига : Некате, 2007. – 203, [4] с. : іл.
11. B54609
Руставели, Шота.

Витязь в тигровій шкурі : переклад з грузинської / Ш. Руставели ; пер. М. Бажан ; авт. передм., авт. післямови, ред. Р. Чілачава ; худож. С. Кобуладзе. – Київ : Мистецтво, 2004. – 352 с.

12. Б309338

Серпень : 55 укр. поетів : [Збірник] / [Упоряд., пер. з груз. Р.Ш.Чілачава]. – Київ : Голов. спец. ред. літ. мовами нац. меншин України, 2001. – 556, [2] с.

13. А780461

Татарішвілі, Кондрате Давидович.

Мамелюк : іст. повість / Кондрате Татарішвілі (Уіараго) ; з груз. пер. Рауль Чілачава. – Львів : Вид-во Анетти Антоненко, 2016. – 125, [2] с.

14. А657246

Франко, Іван Якович.

Зів'яле листя : Лірич. драма / [Пер. та передне сл. Р.Чілачава]. – Львів : Каменяр, 2005. – 147 с. : іл.

15. А615647

Церетелі, Акакій.

Лірика / [Упоряд. Р.Чілачава]. – Київ : Голов. спец. ред. літ. мовами нац. меншин України, 2000. – 149 с. : портр.

16. Цхадая, Зоя.

Ордалії : засіб і мета у поезії Рауля Чілачава [Текст] / З. Цхадая // Сучасність. – 2008. – № 10. – С. 142-143.

17. А408662

Чілачава Р.Ш.

В гостях и дома : [Стихи] : Пер. с груз / Рауль Чілачава. – Тбилиси : Мерани, 1985. – 54 с.

18. А520281

Чілачава, Рауль Шалвович.

Знак зодиака : стихотворения/ Рауль Чілачава. – Москва, Мол. гвардія, 1990. – 176. с. : ил.

19. А622356

Сприяння поширенню толерантності у поліетнічному суспільстві / [Майборода О., Чілачава Р., Пилюпенко Т. та ін. ; Ред. Н.Лісюк]. – [Київ : Фонд «Європа ХХІ»], 2002. – 311 с. : табл.

20. А714178

Чак, Олександр.

Останній трамвай / Олександр Чак ; ідея, концепція, упорядкув., передм. і пер. укр. та грузин. мовами Рауля Чілачава ; ред. Ія Чілачава. – Рига : Zelta rudens, 2008. – 124 с.

21. А403031

Чілачава, Р. Ш.

Пантелеймон Петренко – переводчик «Витязя в тигровой шкуре» / Р. Ш. Чілачава. – Тбилиси : Ганатлеба, 1984. – 127 с. : портр.

22. А495677

Чілачава, Рауль Шалвович.

Почему пишу стихи : стихи, поэма / Рауль Чілачава; пер. с груз. Рауль Чілачава; худож. М. Лукьянцева. – Москва: Сов. писатель, 1989. – 125, [1] с. : ил.

23. Р330255

Чілачава, Р.

Проблема перевода поэмы Шота Руставели «Витязь в тигровой шкуре» на русский язык (на материале творческой практики П. А. Петренко) : автореф. дис. на соиск. учен. степ. канд. филол. наук. 10.01.02., 10.01.03. – Киев : 1986. – 24 с.

24. А594202

Чилачава, Р. Ш.

Свет одинокой звезды : Стихотворения : Пер. с груз. и укр. / Р. Ш. Чилачава ; [Предисл. В.Кухалашвили]. – Київ : Голов. спеціаліз. ред. літ. мовами нац. меншин України, 1999. – 104 с.

25. Б335866

Славить Грузия Кобзаря: літ.-публіцист. зб. / [упорядкув., передм., пер. груз. мовою та заг. ред. Р. Чілачава]. – Львів : Світ, 2011. – 293, [1] с. : іл., [4] арк. кольор. іл.

26. А605469

Чилачава, Р. Ш.

Убит в собственном доме / Р.Ш. Чилачава. – Київ : [Ред. газ. «Голос Грузии»], 2000. – 186, [2] с., [8] л. ил.

27. А631508

Чілачава, Рауль Шалвович.

Аmore, more, oge... : Вірші, маргіналії, есе. – Київ : Юг, 2003. – 167 с. : іл.

28. Чілачава, Рауль.

Війна і мир Гурама Одішарії [Текст] / Р. Чілачава // Київ. – 2012. – № 1. – С. 141–142.

29. Чілачава, Р. Ш.

Всесвіт відкрив мені двері гостинні : Поезії [Текст] / Р. Чілачава // Вітчизна : Літературно-художній та громадсько-політичний журнал письменників України. – 2008. – N11/12. – С. 2–10.

30. Чілачава, Рауль.

Грузинський гамбіт [Текст] / Рауль Чілачава // День. – 2013. – № 196 (29 жовт.). – С. 8.

31. А509676

Чілачава, Р. Ш.

Два голоси : Поезії : [Авториз пер. з груз.]. – Київ : Молодь, 1990. – 144, [7] с.: іл.

32. А622165

Чілачава, Р. Ш.

Дві столиці: Укр. творчість груз. поета : Поезії. Переклади. Маргіналії. Есе. Монографії / [Упоряд. І.П.Чілачава]. – Київ. : Вид. центр «Академія», 2002. – 510, [1] с. : іл., [1] арк. портр., [11] арк. фотоіл.

33. Чілачава, Рауль.

«Для мене все починалося з поезії» [Текст] : інтерв'ю / розмову вів Станіслав Стасенко / Рауль Чілачава // Літературна Україна. – 2014. – 4 вересня (№ 33). – С. 10.

34. А574179

Чілачава, Р. Ш.

І одна любов : Поезії / Р.Ш. Чілачава. – Київ : Голов. спец. ред. літ. мовами нац. меншин України, 1996. – 94, [1] с. – Кн.-переверт. – Вид. в одній обкл. з кн. груз. мовою: Чілачава Р.Ш. Нічний подорожній: Поезії.

35. А656219

Чілачава, Рауль Шалвович.

Маргіналії : Нотатки песиміста. – Київ : [КИЙ], 2005. – 381, [1] с. : портр.

36. А574179

- Чілачава, Р. Ш.
Нічний подорожній : Поезії / Р.Ш. Чілачава. – Київ : Голов. спец. ред. літ. мовами нац. меншин України, 1996. – 94, [1] с. – Кн.-переверт. – Вид. в одній обкл. з кн.: Чілачава Р.Ш. ...І одна любов: Поезії. – Паг. окрема.
37. Чілачава, Рауль.
Пам'ять роду – найвищий дар [Текст] : [вірші] / Рауль Чілачава // Слово Просвіти. – 2011. – № 32 (11-17 серп.). – С. 10.
38. Чілачава, Рауль.
Печальний вершник крилатого коня [Текст] : до 200-річчя з дня народження Ніколоза Бараташвілі / Р. Чілачава // Українська літературна газета. – 2017. – N 26 (29 грудня). – С. 14.
39. А443812
Чілачава, Р. Ш.
Під сонцем Іверії : худож.-публіцист. кн. про ГРСР : для серед. та ст. шк. віку/Рауль Чілачава; худож І. Литвин. – Київ : Веселка, 1987. – 262, 1 с.: іл.
40. Чілачава, Рауль.
Повернення «Давитіані» : до 300-річчя від дня народження Давида Гурамішвілі [Текст] / Р. Чілачава; Г. Зленко // Вітчизна : Літературно-художній та громадсько-політичний журнал письменників України. – 2005. – N11/12. – С. 80–85.
41. Чілачава, Р.
Поезії [Текст] / Р. Чілачава // Сучасність : Щомісячник незалежної думки. – 2008. – N10. – С. 144–149.
42. Чілачава, Р.
Поетичні перлини [Текст] / Р. Чілачава // Зарубіжна література в школах України. – 2005. – №12. – С. 48.
43. А431084
Чілачава, Рауль.
Причетність : поезії / Р. Чілачава ; пер. з грузинської Р. Чілачава. – Київ : Радянський письменник, 1986. – 170 с.
44. Чілачава, Рауль.
Світлиця світлих сновидінь : українські поезії / Рауль Чілачава // Дзвін. – 2015. – № 8. – С. 2-11.
45. Чілачава, Рауль.
Світло самотньої зірки : грузинські поезії / Рауль Чілачава // Дзвін. – 2015. – № 8. – С. 9–11.
46. А714179-1
Чілачава, Рауль Шалвович.
Світло самотньої зірки : вибр. поезії та пер. : у 2 кн. / Рауль Чілачава ; [відп. ред. Ю. Буряк]. – Київ : Укр. письм., 2012. Кн. 1. : 2012. – 225, [1] с.
47. А714179-2
Чілачава, Рауль Шалвович.
Світло самотньої зірки : вибр. поезії та пер. : у 2 кн. / Рауль Чілачава ; [відп. ред. Ю. Буряк]. – Київ : Укр. письм., 2012. Кн. 2 : – 2012. – 226, [1] с.
48. А236910
Чілачава, Р. Ш.

Серця в міцнім союзі : (нотатки з літ.-мистец. зв'язків України та Грузії) / Р. Ш. Чілачава.
– Київ : Знання, 1974. – 48 с.

49. А560983

Чілачава, Р. Ш.

Сходження на Зедазені : Літ.-крит. нарис / Р.Ш. Чілачава. – Київ : Укр. письменник, 1993.
– 158, [1] с.

50. А564854

Чілачава, Р. Ш.

Український сон : Поезії. Переклади / Р.Ш. Чілачава. – Харків : Прапор, 1994. – 390, [9] с.,
[1] арк. портр.

51. Чілачава, Р.

Філософічні думки [Текст] / Р. Чілачава // Зарубіжна література в школах України. – 2005.
– № 7. – С. 56.

52. Чуття єдиної родини. – України [Текст] : поезія сучасних грузинських поетів
України // Дніпро. – 2016. – № 1. – С. 42-43.

53. В71277

Чюрльоніс, Микалоюс Костянтинас.

Казка королів : живопис : [альбом] / Микалоюс Костянтинас Чюрльоніс ; ідея й концепція
вид., передм. та поезії Рауля Чілачави ; ред. Ія Чілачава. – Рига : RSEBAA, 2008. – 126, [2]
с. : іл.

54. В55590

Шевченко, Тарас Григорович.

Велика трійця / Т.Г.Шевченко, І.Я.Франко, Л.Українка ; [Упорядкув., вступ. тексти, пер.
грузинською Р.Чілачава]. – [Київ : Етнос, 2005]. – 332 с. : іл.

55. А592619

Шевченко, Т. Г.

Вибране / Т.Г. Шевченко ; Пер. груз. Р.Ш.Чілачава. – Київ : Голов. спеціаліз. ред. літ.
мовами нац. меншин України, 1999. – 94 с. : портр., іл. – Кн.-переверт. – Вид. в одній
обкл. з кн.: Чілачава Р.Ш. ...І одна любов: Поезії. – Паг. окрема. – Текст груз.

56. В66096

Шевченко, Тарас Григорович.

Думи мої ... : вибр. поезії / Тарас Шевченко ; упоряд., передм. та пер. Рауля Чілачави. –
Київ : Дніпро, 2013. – 211 с. : іл.

57. А623204

Шевченко, Т. Г.

Кавказ : Поема : Переклади мовами народів світу / [Упоряд. Л. Д.Зінчук ; Авт. передм. Р.
Ш.Чілачава]. – Київ : Голов. спеціаліз. ред. л-ри мовами нац. меншин України, 2003. – 159
с. : іл.